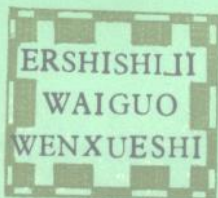


二十世纪 外国文学史

[苏] 弗·恩·鲍戈斯洛夫斯基
兹·特·格拉日丹斯卡娅等著

第一卷



四川人民出版社

二十世纪外国文学史

〔苏〕 弗·恩·鲍戈斯洛夫斯基 等著
兹·特·格拉日丹斯卡娅

第一卷

傅仲选 徐记忠 译
袁振武 姚景虞

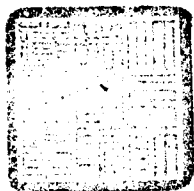
首都师范大学图书馆



20981575

四川人民出版社

一九八四年·成都



981575

Зарубежная Литература XXвека (1871—1917):
Под ред. В. Н. Богословского, З. Т. Гражданской

本书根据Просвещение, 1979年版译出

责任编辑: 陈建华

封面设计: 陶雪华

二十世纪外国文学史·第一卷

四川人民出版社出版 (成都盐道街三号)
四川省新华书店发行 自贡新华印刷厂印刷

开本850×1168毫米 1/32 印张15.25 插页4字数350千
1984年7月第一版 1984年7月第一次印刷

印数: 1—13,700册

书号: 10118·819

定价: 2.00元

译者的话

《二十世纪外国文学》一书是根据苏联师范院校语文系新的外国文学教学大纲编写的教科书，全书按时期分为三卷：第一卷1871—1917年，第二卷1917—1945年，第三卷1945—1970年。第一卷已由苏联教育出版社出版。

我们现在翻译的是该书的第一卷。本卷比较全面系统地介绍了十九世纪末二十世纪初欧美各国的文学发展情况，可供高等学校文科教师、学生以及广大文学爱好者学习外国文学时参考。

本卷译者分工如下：

傅仲选——《绪论》、《十九世纪末二十世纪初的美国文学》、《波兰文学》；

袁振武——《法国文学》；

徐记忠——《比利时文学》、《德国文学》、《1817—1917年的奥地利文学和瑞士文学》、《挪威、瑞典、丹麦文学》；

姚景虞——《英国文学》、《保加利亚文学》、《印度文学》、《拉丁美洲各国文学》。

四川大学外文系张清瑶同志校订了本卷的个别章节，并对全

作者的话

根据新的师范院校教学计划，近代外国文学课程分成三个时期：

- (1) 1871——1917年的外国文学；
- (2) 1917——1945年的外国文学；
- (3) 1945——1970年的外国文学。

本教科书是第一卷（1871——1917年）。我们在编写这一卷时，以二十世纪（1871——1917年）外国文学的大纲为准则，同时也力求注意到近年来在文学发展过程中发生的变化。教科书包括概论和专论两类章节。为了尽量保持专论的特点，我们不得不将某些作家（罗曼·罗兰、托马斯·曼、亨利希·曼、肖伯纳、赫·威尔斯，西·德莱塞，厄·辛克莱）的创作道路分成十月革命前和十月革命后两个时期，因为这两个时期往往有着十分明显的区别。

本书作者分工如下：

弗·恩·鲍戈斯洛夫斯基——《绪论》、《十九世纪末二十世纪初的美国文学》、《马克·吐温》、《杰克·伦敦》、《西

·德莱塞》(1917年以前的创作)、《厄·辛克莱》(1917年以前的创作)、《拉丁美洲各国文学》、《何塞·马蒂》。

兹·特·格拉日丹斯卡娅——《1871—1917年的比利时文学》、《丹麦、瑞典、挪威文学》、《亨·易卜生》、《1863—1917年的波兰文学》、《1871—1917年的英国文学》、《奥·王尔德》、《肖伯纳》(1917年以前的创作)、《赫·威尔斯》(1917年以前的创作)。

斯·德·阿尔塔马诺夫——《1871—1917年的法国文学》、《阿·法朗士》。

奥·姆·索洛维耶娃——《爱·左拉》、《基·德·莫泊桑》、《罗曼·罗兰》(1917年以前的创作)。

阿·德·鲍金斯卡娅,阿·弗·戈洛文钦科——《1871—1917年的德国文学》。

阿·阿·费多洛夫——《盖·霍普特曼》、《亨利希·曼》(1917年以前的创作)、《托马斯·曼》(1917年以前的创作)。

阿·弗·戈洛文钦科——《托·哈代》、《印度文学》。

叶·娅·多姆勃洛夫斯卡娅——《约·罗·吉卜林》。

阿·伊·洛佐夫斯基——《艾·奥若什科娃》、《波·普鲁斯》。

普·弗·塔兰-扎伊钦科——《1878—1917年的保加利亚文学》。

叶·伊·涅切波鲁克——《1871—1917年的奥地利文学和瑞士文学》。

目 次

译者的话

作者的话

绪论	1
批判现实主义 自然主义 新浪漫主义和浪漫主义 颓废主义 象征主义 现代主义 殖民主义小说 革命无产阶级 和社会主义的文学 第一次世界大战和外国文学	
法国文学	23
历史概况 文学的发展 自然主义 颓废派 象征主义 诗人 无产阶级文学 欧仁·鲍狄埃、茹尔·瓦莱斯 浪漫 主义学派 现代主义者的文学派别 马塞尔·普鲁斯特	
爱弥尔·左拉	47
生平 美学观点 《卢贡—马卡尔家族》 关于资产阶级的 长篇小说《卢贡家族的家运》 《食欲》 《巴黎之腹》 《欧仁·卢贡大人》 《娜娜》 《浮渣》	
居伊·德·莫泊桑	79
生平 世界观 莫泊桑和俄国文学 短篇小说 长篇小说	

阿纳托尔·法朗士	10
《科林斯人的婚礼》 《希尔维斯特·波纳尔的罪行》 《苔依丝》 热罗姆·瓜纳尔的形象 贝日莱的形象 《在白石上》 法朗士和1905年的俄国革命 《企鹅岛》 《众神渴了》 《天使的反叛》 艺术手法的特点	
罗曼·罗兰(1917年以前的创作)	141
“信念的悲剧” “人民戏剧” “革命戏剧” “伟人传” 《约翰·克利斯朵夫》 《柯拉·布勒尼翁》 第一次世界大战的年代	
比利时文学	162
夏·德·高斯特 卡·勒莫尼埃 莫·梅特林克 爱·维尔哈伦	
德国文学	175
威·拉贝 台·施托姆 台·冯达诺 自然主义 马·克雷策尔 威·波伦茨 弗·尼采 表现主义 恩·托勒	
霍普特曼	186
《日出之前》 《织工》 《沉钟》 《可怜的亨利希》	
亨利希·曼(1917年以前的创作)	199
《女神》 (《阿西公爵夫人的三部小说》) 《垃圾教授》 《臣仆》	
托马斯·曼(1917年以前的创作)	207
《布登勃洛克一家》 中篇小说	
1871——1917年的奥地利文学和瑞士文学	219
挪威、瑞典、丹麦文学	231
比·比昂逊 塞·拉格洛夫 奥·斯特林堡 盖·勃兰兑斯 克·哈姆生	
亨利·易卜生	243
创作活动的第一时期 《觊觎王位的人》 创作活动的第二时期	

期	《布朗德》	《彼尔·金特》	《皇帝与盖利利恩人》	
现实主义戏剧	《玩偶之家》	《群鬼》	《人民公敌》	
创作活动的第三时期	《海达·高布乐》	艺术特色		
英国文学				269
历史概况	哲学	约·罗斯金、沃·彼得	文学流派	新
浪漫主义	罗·路·斯蒂文生	约·康拉德	阿瑟·柯南道	
尔	威廉·莫里斯	塞·巴特勒	艾·丽·伏尼契	罗·
特莱塞尔				
约瑟夫·鲁德亚德·吉卜林				284
奥斯卡·王尔德				291
托马斯·哈代				298
小说家哈代	《德伯家的苔丝》	《无名的裘德》		
乔治·伯纳·肖(1917年以前的创作)				305
社会观	美学观	《鳏夫的房产》	《华伦夫人的职业》	
《快意的戏剧集》	《为清教徒写的戏剧》	肖伯纳的哲学		
《人与超人》	《英国佬的另一个岛》	《巴巴拉少校》		
《匹克梅梁》	《伤心之家》			
赫伯特·乔治·威尔斯				324
九十年代的科学幻想小说	第二时期的中、长篇小说			
十九世纪末二十世纪初的美国文学				333
历史概况	费·布勒特·哈特	安·比尔斯	历史小说	
“红血文学”	“中篇事务小说”	“波士顿流派”	文学中的	
的现实主义	威·狄·豪威尔斯	亨·詹姆斯	赫·加兰	
弗·诺里斯	斯·克莱恩	亨·富勒	美国现实主义的特点	
“黑幕揭发者”	欧·亨利	美国的社会主义运动	乔·希尔	
二十世纪头十年的现实主义	“诗歌复兴时代”	卡尔·桑德		
伯格	罗·弗洛斯特	埃德加·李·马斯特斯		

马克·吐温·····	359
《汤姆·索亚》 《哈克·费恩》 《王子与贫儿》	
《在亚瑟王朝廷里的康涅狄格州美国人》	
杰克·伦敦·····	375
北方故事 《海狼》 《深渊中的人们》、政论文 《铁蹄》	
描写动物的中篇小说 《马丁·伊登》 第三时期	
西奥多·德莱塞(1917年以前的创作)·····	403
《嘉莉妹妹》 《珍妮姑娘》 《金融家》、《巨人》	
《“天才”》	
厄普顿·辛克莱(1917年以前的创作)·····	414
感情的社会主义 《屠场》 《煤炭大王》	
波兰文学·····	422
亨·显克微支 玛·柯诺普尼茨卡 现代主义者 伏·莱蒙特	
斯·热罗姆斯基	
艾丽查·奥若什科娃·····	429
《涅曼河上》	
波列斯拉夫·普鲁斯·····	438
《回浪》 《前哨》 《傀儡》 《法志》	
保加利亚文学·····	447
历史概况 文学的发展 伊·伐佐夫 阿·康斯坦丁诺夫	
二十世纪初文学上的斗争 无产阶级文学 迪·波梁诺夫	
格·基尔科夫 埃林·彼林	
印度文学·····	463
罗·泰戈尔生平 长篇小说《戈拉》	
拉丁美洲各国文学·····	468
何塞·马蒂	

绪 论

对于西欧各国、美国和其他一些国家来说，十九世纪末二十世纪初是一个新时代，即由资本主义向帝国主义阶段过渡的时代。在这个时代里，出现了垄断性的联合组织。英、法、德、美等国加强了对非洲、亚洲及太平洋地区的殖民地掠夺政策。

金融资本增长了。帝国主义列强间的矛盾加剧了，这些矛盾终于导致了第一次世界大战的爆发。弗·伊·列宁在《帝国主义是资本主义的最高阶段》、《唯物主义和经验批判主义》和其他一系列著作中对这一时期的特征作了论述。

同时，用弗·伊·列宁的话来说，1871年至1917年这段时期乃是“无产阶级社会革命的前夜”^①。“这是新的阶级即现代民主派准备和慢慢聚集力量的时代。”^②

1871年产生了巴黎公社——“无产阶级专政的第一次尝试”。

① 《列宁全集》，第22卷，第186页。

② 同上，第21卷，第125页。

③ 本书中除马克思、恩格斯、列宁的著作卷次页码用的是中文版的外，其它著作的卷次页码全是俄文版的。——译者注。

十九世纪末二十世纪初，一方面统治阶级内部矛盾加剧，另一方面统治阶级与工农阶级之间的矛盾也日趋尖锐。工人运动更加发展，开展了建立工会、加强工会活动的斗争。农民破产和贫困化的过程加快，从而导致许多国家（譬如美国）建立农场组织。在这期间，社会主义思想得到广泛传播，出现了社会主义的团体，工人和社会主义的政党。俄国1905年革命有力地推动了各国的工农运动。

这个时代，即“帝国主义和无产阶级革命时代”是一个过渡时期，它决定了本阶段文学发展的复杂性。

6

批判现实主义

1871-1917年，大多数国家（法国、英国、德国、斯堪的那维亚、美国、斯拉夫诸国）文学的主要的、基本的流派是批判现实主义。批判现实主义的发展受着各国文学的民族特点的制约。在一些国家，譬如法国和英国，批判现实主义继承了十九世纪“经典的”批判现实主义的传统，即巴尔扎克和司汤达，狄更斯和萨克雷的现实主义传统。在另一些国家，譬如美国和拉丁美洲各国，批判现实主义取代了浪漫主义。它成为一种流派，制定了自己的以民族发展特殊性为依据的独特原则。

此外，十九世纪末二十世纪初的批判现实主义还具有新时代的新特点、新性质。

十九世纪的浪漫主义者还相信善能战胜恶，还不否定整个资产阶级社会，而十九世纪末二十世纪初的某些批判现实主义者则与之迥然不同，他们丧失了乐观主义的生活观，其中多数人接受新形成的资本主义制度。这一时期的艺术大师——法国的莫泊桑和阿·法朗士，英国的托马斯·哈代、肖伯纳和赫伯特·威尔

斯，德国的托马斯·曼和亨利希·曼，美国的马克·吐温和杰克·伦敦以及其他许多作家——全都把帝国主义现实视为建立在剥削和压迫之上的社会而予以否定。

由此产生出特殊的生活观，在上述许多作家的笔下，生活表现得阴暗、悲惨和充满矛盾（莫泊桑、德莱塞、哈代等人的长、短篇小说）。

现实主义作家（罗曼·罗兰、肖伯纳、亨利希·曼、弗·诺里斯、西·德莱塞等）更加注意资产阶级社会的不平等、剥削、鄙俗和渺小之类的题材。他们的作品加强了社会批判，而批判的形式也多种多样；亨利希·曼荒诞不经的讽刺手法，弗·诺里斯和杰克·伦敦尖锐的政论风格，托马斯·曼、易卜生和莫泊桑深刻的心理刻画。某些作家明显地倾向于讽刺（肖伯纳），倾向于怀疑和讥讽（阿·法朗士）。因而可以说批判现实主义的形式是多种多样的。所运用的体裁有：社会心理小说（莫泊桑、罗兰），社会心理剧（易卜生、肖伯纳），科学幻想小说（威尔斯），社会空想小说（伦敦、法朗士、威尔斯），历史小说和历史剧（法朗士、罗兰、吐温）。出现了卷帙浩繁的长篇史诗（法朗士、罗兰），社会长篇小说（德莱塞、伦敦），社会短篇小说和特写（吐温、诺里斯），心理故事（托马斯·曼）等体裁。

现实主义作家们的观点和信仰尽管各异，但他们的创作原则却都是民主主义的、人道主义的。提出许多作家的人民性问题是理所当然的。象哈代、罗兰、肖伯纳、伦敦、德莱塞这样的作家都表达了广大人民群众的愿望和对正义的追求。他们以人民的代表即农民、工人和劳动知识分子作为自己作品的主人公，把他们刻划成刚强的、具有高度理性和鲜明感情的人。

在谈论批判现实主义的民主主义原则时，绝不能因此把现实

主义作家世界观的复杂性简单化。这种复杂性是由于他们往往既受到进步思想的影响，又受到唯心主义反动思想的影响。譬如阿·法朗士，他是一位民主派作家、人道主义者。他接近法国的社会主义运动，然而在一定时期内却持有历史循环的思想。另一位著名法国作家罗曼·罗兰曾被斯·茨威格称作“欧洲良心”，却长期信奉勿以暴力抗恶的哲学。莫泊桑晚年受到了叔本华哲学的影响。杰克·伦敦是美国社会主义运动最急进的参加者，却先后崇拜过斯宾塞和尼采。

这些截然相反的影响自然会反映在作家的艺术实践中。然而他们的主要创作原则仍然是民主主义和人道主义的原则。

批判现实主义与其他艺术方法的相互关系也是一个复杂的问题。批判现实主义是在同其他文学流派的斗争中形成的。在这一斗争过程中，它不仅利用、借鉴以往的文学传统和前人的经验，而且也受到了后起的新潮流的影响。在这方面我们可以谈谈自然主义、象征主义和浪漫主义的影响。自然主义影响过诸如莫泊桑、亨利希·曼、诺里斯、德莱塞等作家；在易卜生、罗兰、霍普特曼的作品中可以看到象征主义的影响；浪漫主义气息是伦敦、易卜生、吐温创作的组成部分。其他文学潮流也对现实主义作家产生过影响。它们同现实主义错综复杂地交织在一起，被改造、被消化，从而形成作家独特的艺术风格，促使艺术多样化地表现生活素材，然而它们的影响却并不总是有益的。

十九世纪末二十世纪初，各民族文学相互影响的过程仍在继续进行。易卜生的创作对欧洲各国的语言大师产生了重大影响。英国和法国的作家影响了美国文学。法国的小说和诗歌影响了德国、英国和拉丁美洲文学。特别应该谈谈的，是俄国文学对国外文学的影响。

十九世纪后半期到二十世纪初，俄国文学跻于世界先进文学之列。托尔斯泰、陀思妥耶夫斯基、屠格涅夫、契诃夫、高尔基的作品几乎被译成世界所有国家的文字，成为世界文化的财富。

罗曼·罗兰论及托尔斯泰时写道：“托尔斯泰是伟大的俄罗斯之魂，是一百年前照耀大地的一盏明灯。他照亮了我们那一代青年的青春。在沉闷窒息萧森衰退的世纪里，他成了我们的指路明星。我们年轻的心向往着他，他是我们的庇荫。他不仅是许多法国人十分爱戴的艺术家，而且还是他们的良友，在欧洲所有的艺术大师中，他实在是他们唯一的真正的朋友。我愿与他们一起谨向他的英名敬献一份感激和爱戴的情意。”^①接下去他又写道：“……欧洲还从未发出过象他这样强劲有力的声音……我们不只是赞美托尔斯泰创作的精湛，我们的全部身心都曾寄托于他的作品，它们成了我们自己的财富”。^②

弗兰克·诺里斯也表达过类似的思想，他在论及托尔斯泰时写道：“他的小说的高度成就在很大程度上得益于充溢着小说的伟大的仁爱之心”^③，因此，托尔斯泰成了“全世界的瑰宝”^④。

托尔斯泰受到阿·法朗士和威·狄·豪威尔斯，约·高尔斯华绥和肖伯纳的颂扬。

屠格涅夫被莫泊桑、亨利·詹姆斯、高尔斯华绥视为知音，他的创作是他们心目中的艺术楷模。莫泊桑写了短篇小说《戴家楼》献给屠格涅夫，并多次谈到他。在《伊凡·屠格涅夫》一文中，莫泊桑写道：“象他（指屠格涅夫——编者注）这样的人为

① 《罗曼·罗兰文集》，莫斯科，1954年，第11卷，第219页。

② 《罗曼·罗兰文集》，第11卷，第220页。

③ 弗·诺里斯：《小说家的责任》，纽约，1903年，第86页。

④ 同上，第292页。

祖国作出的贡献，大于俾斯麦公爵之类的人：他们博得世界上一切高尚的思想家的爱戴。”^①在高尔斯华绥看来，屠格涅夫是一位伟大的艺术家，其文体明快简洁，用词准确贴切，善于保持和谐的情感，值得学习。

契诃夫的创作对欧美戏剧起了特别重要的作用。很难设想在那些大大小小的外国戏剧家中有谁未曾得益于他。

二十世纪头十年，马·高尔基登上了世界文学的舞台。他的题材之新颖使外国作家不胜惊讶，“底层”这一主题、对现存不公正制度的强烈抗议、积极性、党性——所有这一切使高尔基在9 他们的心目中成为具有世界意义的最重大的文学和社会现象。

杰克·伦敦写道：“他的现实主义比托尔斯泰或屠格涅夫的现实主义更积极。他的现实主义生气勃勃、激情奔放，是他们很少达到的。长袍从他们的肩上落到他这个年轻人的肩上，而他也令人相信，他穿上它一定威严不凡。”^②

阅读俄国作家的书籍，无疑促使了外国同行创作中的现实主义得到发展。当然，外国艺术家并非单纯模仿抄袭托尔斯泰、契诃夫、高尔基，而是创造性地领会他们的财富，创造性地向他们学习。学习如何表现重大的社会题材，更深刻地探究自己时代的矛盾的涵义。无疑，俄国现实主义的人民性和公民责任心，以及艺术上的成就都对他们产生了极大的影响。就此而言，外国作家从俄国现实主义得益甚多。俄国艺术在其中很多人的心里留下了不可磨灭的痕迹。

最后，俄国文学乃是先进的、革命的观点的传播者和宣传者，对外国文学家们形成进步的、革命的世界观有所影响。

① 《莫泊桑全集》，莫斯科，1950年，第13卷，第140页。

② 《杰·伦敦文集》，莫斯科，1955年，第5卷，第637页。

关于俄国文学的成就，阿·马·高尔基曾作过精辟的论述：“在欧洲文学的发展史上，年轻的俄国文学是一种惊人的现象。我并非夸大事实：没有一种西方文学象俄国文学这样有力而迅速地诞生，放射出这样强烈而耀眼的天才的光辉。在欧洲，任何人都没有写过如此伟大并为全世界所公认的作品，任何人都未曾在如此难以名状的艰苦环境中创造出这样惊人的美。试比较一下西方文学史和俄国文学史，就可以得出这个不可动摇的结论。没有一个国家象俄国这样在不到一百年的时间里就出现了灿若群星的伟大名字，没有一个国家象我们这样拥有如此之多殉道的作家。……全世界都惊叹俄国文学的美和力，承认它的重大意义。”^①

自然主义

自然主义作为一种文学流派，是十九世纪下半叶在法国产生的。属于这一流派的作家有：爱·龚古尔和于·龚古尔兄弟，爱·左拉，若·卡·于伊斯芒斯，阿·谢阿尔。后来，这一流派在德国、英国、美国广为流行。英国的乔·吉辛和乔·穆尔的创作是在自然主义影响下形成的。在德国，加入这一流派的有阿尔诺·霍尔茨和约翰内斯·史拉夫。美国文学中受自然主义影响的作家有斯·克莱恩和弗·诺里斯。它还影响了其他作家。自然主义的哲学基础是奥古斯特·孔德、赫伯特·斯宾塞及其追随者的实证主义。

10

实证主义者把自然规律运用于人类社会，断言人与别的生物机体毫无区别。他们都参加生存竞争，人因此与动物一样，也在进行着自然淘汰。所以，同样的规律既支配动物，也支配人。实证主义者还认为：文学、艺术、社会科学与“精密”科学即数

^① 高尔基：《论文学》，中文版，人民文学出版社，1979年，第100—101页。